

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

STATUTES OF CANADA 2014

LOIS DU CANADA (2014)

CHAPTER 23

CHAPITRE 23

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)

ASSENTED TO

6th NOVEMBER, 2014

BILL C-10

SANCTIONNÉE

LE 6 NOVEMBRE 2014

PROJET DE LOI C-10

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create a new offence of trafficking in contraband tobacco and to provide for minimum penalties of imprisonment for repeat offenders.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de créer une nouvelle infraction de contrebande de tabac et d'établir des peines minimales d'emprisonnement en cas de récidive.

62-63 ELIZABETH II

62-63 ELIZABETH II

CHAPTER 23

CHAPITRE 23

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)

[Assented to 6th November, 2014]

[Sanctionnée le 6 novembre 2014]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Tackling Contraband Tobacco Act*.

1. *Loi visant à combattre la contrebande de tabac.*

Titre abrégé

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2004, c. 3, s. 1(2)

2. Paragraph (g) of the definition “Attorney General” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

2. L’alinéa g) de la définition de « procureur général », à l’article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 3, par. 1(2)

(g) with respect to proceedings in relation to an offence referred to in sections 121.1, 380, 382, 382.1 and 400, means either the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province in which those proceedings are taken and includes the lawful deputy of any of them;

g) à l’égard des poursuites relatives aux infractions prévues aux articles 121.1, 380, 382, 382.1 et 400, le procureur général du Canada ou le procureur général ou le solliciteur général de la province où ces poursuites sont engagées ou le substitut légitime de l’un ou l’autre.

3. The Act is amended by adding the following after section 121:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 121, de ce qui suit :

Selling, etc., of tobacco products and raw leaf tobacco

121.1 (1) No person shall sell, offer for sale, transport, deliver, distribute or have in their possession for the purpose of sale a tobacco product, or raw leaf tobacco that is not packaged, unless it is stamped. The terms “tobacco product”, “raw leaf tobacco”, “packaged” and “stamped” have the same meanings as in section 2 of the *Excise Act, 2001*.

121.1 (1) Il est interdit de vendre, d’offrir en vente, de transporter, de livrer, de distribuer ou d’avoir en sa possession pour la vente des produits du tabac ou du tabac en feuilles non emballé qui ne sont pas estampillés, les termes « produits du tabac », « tabac en feuilles », « emballé » et « estampillés » s’entendant au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur l’accise*.

Interdiction — produits du tabac et tabac en feuilles

Exceptions —
subsections
30(2) and 32(2)
and (3) of *Excise
Act, 2001*

(2) Subsection (1) does not apply in any of the circumstances described in any of subsections 30(2) and 32(2) and (3) of the *Excise Act, 2001*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans l'une des circonstances prévues à l'un des paragraphes 30(2) et 32(2) et (3) de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Exceptions :
par. 30(2) et
32(2) et (3) de la
*Loi de 2001 sur
l'accise*

Exception —
section 31 of
Excise Act, 2001

(3) A tobacco grower does not contravene subsection (1) by reason only that they have in their possession raw leaf tobacco described in paragraph 31(a), (b) or (c) of the *Excise Act, 2001*.

(3) Le tabaculteur ne contrevient pas au paragraphe (1) du seul fait qu'il a en sa possession du tabac en feuilles visé aux alinéas 31(a), (b) ou (c) de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Exception :
art. 31 de la *Loi
de 2001 sur
l'accise*

Punishment

(4) Every person who contravenes subsection (1)

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) commet une infraction passible :

Peine

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years and, if the amount of tobacco product is 10,000 cigarettes or more or 10 kg or more of any other tobacco product, or the amount of raw leaf tobacco is 10 kg or more,

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de cinq ans et, si la quantité de produits du tabac est égale ou supérieure à 10 000 cigarettes ou à 10 kg de tout autre produit du tabac, ou si celle de tabac en feuilles est égale ou supérieure à 10 kg :

(i) in the case of a second offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of 90 days,

(i) d'un emprisonnement minimal de quatre-vingt-dix jours, dans le cas d'une deuxième infraction,

(ii) in the case of a third offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of 180 days, and

(ii) d'un emprisonnement minimal de cent quatre-vingts jours, dans le cas d'une troisième infraction,

(iii) in the case of a fourth or subsequent offence, to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years less a day; or

(iii) d'un emprisonnement minimal de deux ans moins un jour, dans le cas de toute autre infraction subséquente;

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than six months.

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'un emprisonnement maximal de six mois.

Subsequent
offences

(5) For the purpose of determining whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, an offence under this section for which the person was previously convicted is considered to be an earlier offence whether it was prosecuted by indictment or by way of summary conviction proceedings.

(5) Lorsqu'il s'agit de décider si la personne condamnée se trouve en état de récidive, il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard d'une infraction prévue au présent article, que l'infraction en cause ait été poursuivie par mise en accusation ou par procédure sommaire.

Récidive

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

4. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

4. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>